

## Pierwszy list spisany przez Jana

**1. Co było od początku odnośnie Słowa Życia**, co usłyszeliśmy, co naszymi oczami zobaczyliśmy i nasze ręce dotykały, <sup>2</sup> (a życie zostało ukazane; więc zobaczyliśmy, zaświadczyliśmy i oznajmiamy wam życie wieczne, które było od Ojca i zostało nam objawione). <sup>3</sup> Co zobaczyliśmy i usłyszeliśmy, **to** wam oznajmiamy, byście wy także mieli z nami wspólnotę, ale też, **aby** nasza wspólnota **była** z Ojcem i z Jego Synem, Jezusem Chrystusem. <sup>4</sup> Nadto <sup>TR</sup> **po** to piszemy, by nasza radość była urzeczywistniona. <sup>5</sup> Zatem to jest obwieszczenie, które od niego usłyszeliśmy oraz wam oznajmiamy, że Bóg jest światłością **\*** i nie ma w Nim żadnej ciemności. <sup>6</sup> Jeśli byśmy powiedzieli, że mamy z Nim wspólnotę, a chodzilibyśmy w ciemności - kłamiemy i nie wywołujemy prawdy. <sup>7</sup> Zaś jeśli chodzimy w światłości, jak On jest w światłości - mamy wspólnotę między sobą, a krew Jezusa Chrystusa, Jego Syna, oczyszcza nas z każdego grzechu **\***. <sup>8</sup> Jeśli byśmy powiedzieli, że grzechu nie mamy, samych siebie zwodzimy i nie ma w nas prawdy. <sup>9</sup> Jeśli byśmy wyznawali **\*** nasze grzechy, godny zaufania jest Bóg i sprawiedliwy, aby nam darował **\*\*** grzechy i oczyścił **\*\*\*** nas od wszelkiego bezprawia **\*\*\*\***. <sup>10</sup> Jeśli byśmy powiedzieli, że nie zgrzeszyliśmy **\***, czynimy Go kłamcą i nie ma w nas Jego Słowa.

**\*1,5** także: światłem

**\*1,7** także: błędu, winy

**\*1,9** także: uznawali

**\*\*1,9** także: odpuścił, wybaczył

**\*\*\*1,9** także: uzdrowił

**\*\*\*\*1,9** także: nieprawości, niesprawiedliwości, zła, grzechu, przestępstwa

**\*1,10** także: zblądziłyśmy, zawiniliłyśmy, chybiliśmy celu

**2. Moje dzieci, to wam piszę, abyście nie grzeszyli **\*****, a jeśliby ktoś zgrzeszył, przy Ojcu mamy wspomożyciela **\*\***, sprawiedliwego Jezusa Chrystusa. <sup>2</sup> On jest sposobem prześlągnięcia za nasze grzechy; i nie tylko za nasze, ale też za całego świata. <sup>3</sup> A po tym się przekonujemy, że go poznaliśmy, jeśli strzeżemy **\*** jego przykazań. <sup>4</sup> **Kto** mówi, że go poznał, a nie strzeże jego przykazań, jest kłamcą i nie ma w nim prawdy. <sup>5</sup> Zaś kto strzeże jego słowo, w tym naprawdę wypełniła się **\*** miłość Boga. Przez to poznajemy, że w nim jesteśmy. <sup>6</sup> **Kto** mówi, że w nim mieszka, sam winien się tak zachowywać **\*** jak on żył **\*\***.

<sup>7</sup> Bracia, nie piszę wam nowego przykazania, ale przykazanie stare, które mieliście od początku. Starym przykazaniem jest **to** słowo, które usłyszeliście od początku. <sup>8</sup> Zarazem piszę wam nowe przykazanie, które w nim i w was jest prawdziwe; że ciemność przemija, a prawdziwa światłość już się wydobywa na jaw **\***. <sup>9</sup> **Kto** mówi, że jest w światłości, a nienawidzi swego brata, aż do teraz jest w ciemności. <sup>10</sup> **Kto** miłuje swojego brata, mieszka w światłości i nie ma w nim zgorszenia **\***.

<sup>11</sup> Ale **kto** nienawidzi swojego brata - jest w ciemności oraz chodzi w ciemności, więc nie wie dokąd idzie, gdyż ciemność oślepiła jego oczy. <sup>12</sup> Piszę wam, dzieci, że są wam odpuszczone **\*** grzechy z powodu **\*\*** jego Imienia. <sup>13</sup> Piszę wam, rodzice, że poznaliście **\*** **Tego** od początku **\*\***. Piszę wam młodzieńcy, że zwyciężyliście złego. <sup>14</sup> Napisałem wam, dzieci, że poznaliście Ojca. Napisałem wam, rodzice, że poznaliście **Tego** od początku. Napisałem wam, młodzieńcy, że jesteście mocni, i mieszka w was Słowo Boga, więc zwyciężyliście złego. <sup>15</sup> Nie miłujcie **tego** porządku świata, ani **rzeczy** w **tym** porządku **\***. Jeśli ktoś miłuje **ten** porządek **\***, nie ma w nim miłości Ojca. <sup>16</sup> Ponieważ wszystko w **tym**

porządku \* - pożądanie ciała wewnętrznego \*\*, pożądanie oczu oraz chęć życia - nie jest z Ojca, ale jest ze świata. <sup>17</sup> Lecz **ten** porządek \* i jego pożądanie przemija; a **kto** czyni wolę Boga, pozostaje na wiečność.

<sup>18</sup> Dzieci, jest ostateczny \* czas. I tak jak usłyszeliście - antychrystus \*\* przychodzi, więc i teraz powstało wielu przeciwników Chrystusa; stąd wiemy, że jest ostateczny czas. <sup>19</sup> Z nas wyszli, ale nie byli z nas. Bo gdyby byli z nas, pozostałoby z nami. Ale **to się stało** dlatego, **by** mogło zostać pokazane, że nie wszyscy są z nas. <sup>20</sup> A wy macie namaszczenie od Świętego i wszystko wiecie. <sup>21</sup> Nie napisałem wam **dlatego**, że nie znacie prawdy - lecz dlatego, że ją znacie; a wszelkie kłamstwo nie jest z prawdy. <sup>22</sup> Kto jest kłamcą, jeśli nie **ten, co** zaprzecza **mówiąc**, że Jezus nie jest Chrystusem? Ten jest antychrystusem, **co** zaprzecza Ojcu oraz Synowi. <sup>23</sup> Każdy, **kto** zaprzecza Synowi - nie ma i Ojca; **a kto** uznaje Syna - ma i Ojca. <sup>24</sup> Zatem **w** was, co usłyszeliście od początku - **to** niech w was pozostaje. Jeśli w was pozostanie **to**, co usłyszeliście od początku, także wy zostanieie w Synu i w Ojcu. <sup>25</sup> A to jest obietnica, którą on nam ogłosił - życie wieczne.

<sup>26</sup> To wam napisałem o **tych, co** was zwodzą. <sup>27</sup> Lecz wy **macie** namaszczenie, które otrzymaliście od niego; **ono** w was pozostaje, więc nie macie potrzeby, aby was ktoś nauczał. Ale jakby to jego namaszczenie naucza was względem wszystkich **spraw**, jest prawdziwe i nie jest kłamstwem; a jak was nauczyło, **tak** w nim trwajcie.

<sup>28</sup> Zatem teraz, dzieci, pozostawajcie w nim, abyśmy mieli też wolność w jego przyjściu, **oraz** nie doznali od niego zawstydenia, kiedy zostanie ukazany. <sup>29</sup> Jeśli wiecie, że **on** jest sprawiedliwy, dowiedzcie się także, że każdy, **kto** czyni sprawiedliwość jest z niego narodziłony.

**\*2,1** także: **błądzili, zawinieli, chybili celu**

**\*\*2,1** także: **wzywano na pomoc, orędownika, pocieszyciela**

**\*2,3** także: **pilnujemy, przestrzegamy, dochowujemy**

**\*2,5** także: **dokonała się, urzeczywistniła się, doszła do dojrzałości**

**\*2,6 + \*\*2,6** to samo słowo greckie; także: **przechadzać się, zachowywać się, żyć**

**\*2,8** także: **wyjawia, ukazuje**

**\*2,10** także: **obrazy, pułapki**

**\*2,12** także: **unieważnione, darowane**

**\*\*2,12** także: **przez, dla**

**\*2,13** także: **uznaliście, zrozumieliście**

**\*\*2,13** także: **róg kąta**

**\*2,15+16+17** także: **świecie**

**\*\*2,16** także: **cielesnej natury, osobowości opartej na cielesnej naturze**

**\*2,18** także: **najgorszy, najlichszy**

**\*\*2,18** co znaczy: przeciwnik Pomazańca **Boga**

**3. Spójrzcie, jaką miłość podarował nam Ojciec** - abyśmy zostali nazwani dziećmi Boga. Z tego powodu **ten** świat nas nie rozumie, bo Go nie poznał. <sup>2</sup> Umiłowani, teraz jesteśmy dziećmi Boga, a jeszcze się nie objawiło czym będziemy. Ale wiemy, że kiedy **on** stanie się widocznym, będziemy podobni **do** niego; bo ujrzemy go takim jak jest. <sup>3</sup> Więc ktokolwiek w nim ma tą nadzieję - obmywa siebie, tak jak on jest czysty.

<sup>4</sup> Każdy, kto powoduje grzech \*, powoduje też nieprawość \*\*, bo grzech jest bezprawiem.

<sup>5</sup> Wiecie też, że został on objawiony, aby usunąć \* nasze grzechy; a grzechu w nim nie ma. <sup>6</sup> Każdy, kto w nim mieszka - nie grzeszy \*; każdy, kto grzeszy \* - nie ujrzął go, ani go **nie** poznał. <sup>7</sup> Dzieci, niech was nikt nie zwodzi; kto czyni sprawiedliwość \* - jak on jest sprawiedliwy \*\*;

<sup>8</sup> kto powoduje grzech \* - jest z **tego** oszczerczego \*\*, gdyż **ten** oszczerczy \*\* od początku grzeszy. A Syn Boga po to został objawiony, aby zniszczyć uczynki **tego** oszczerczego \*\*. <sup>9</sup> Każdy, kto jest urodzony z Boga - nie powoduje grzechu, gdyż Jego zarodek w nim mieszka; więc nie może grzeszyć, bo jest narodziłony z Boga. <sup>10</sup> W

tym są widoczne dzieci Boga i dzieci **tego** oszczerczego. Każdy, kto nie czyni sprawiedliwości i nie miłuje swojego brata - nie jest z Boga.

<sup>11</sup> Ponieważ to jest poselstwo, które usłyszeliście od początku, abyśmy jedni drugich miłowali. <sup>12</sup> Nie jak Kain, **który** był ze złego, więc zabił swojego brata. A dlaczego go zabił? Bo jego uczynki były złe, zaś jego brata sprawiedliwe. <sup>13</sup> Nie dziwcie się, moi bracia, jeśli świat was nienawidzi. <sup>14</sup> My wiemy, że przeszliśmy ze śmierci do życia, ponieważ miłujemy braci. Kto nie miłuje brata - pozostaje w śmierci. <sup>15</sup> Każdy, **kto** nienawidzi swego brata - jest zabójcą; a wiecie, że żaden zabójca nie ma życia wiecznego, **co** w nim trwa. <sup>16</sup> W tym poznaliśmy miłość, że on dla nas położył **\*** swoje życie **\*\***, a więc my powinniśmy położyć życie dla braci. <sup>17</sup> Zaś kto ma środki do życia **na tym** świecie, a widzi swojego brata, **który** ma niedostatek i z dala od niego zamknął swoje wnętrze - jakże pozostaje w nim miłość Boga? <sup>18</sup> Moje dzieci, nie miłujmy słowem, ani językiem - ale uczynkiem i prawdą. <sup>19</sup> I przez to poznajemy, że jesteśmy z prawdy, oraz przed nim zjednamy nasze serce. <sup>20</sup> Gdyż jeżeliby oskarżało nasze serce, <sup>TR</sup> większy jest Bóg **od** naszego serca i wie wszystko. <sup>21</sup> Umiłowani, jeśli nasze serce nas nie oskarża, mamy otwartość **\*** przed Bogiem. <sup>22</sup> Także jeśli **o** coś prosimy - **to** od Niego otrzymujemy, bo strzeżemy Jego przykazania oraz czynimy **to, co** przed Jego obliczem się podoba. <sup>23</sup> A to jest Jego przykazanie, abyśmy uwierzyli Imieniu Jego Syna, Jezusa Chrystusa i miłowali jedni drugich, jak nam dał przykazanie. <sup>24</sup> A **kto** strzeże Jego przykazań - w Nim mieszka i On w nim; więc wśród tego - z Ducha, którego nam dał - poznajemy, że w nas mieszka.

**\*3,4** także: **winę, błąd**

**\*\*3,4** także: **bezprawie**

**\*3,5** także: **podnieść wzwyż, wziąć; zgładzić**

**\*3,6** także: **błądzi, chybia celu**

**\*3,7** także: **prawość**

**\*\*3,7** także: **prawy, wypełniający Prawo, przestrzegający Prawa Wiary**

**\*3,8** także: **czyni grzech**

**\*\*3,8** gr. *diabolos*; co znaczy: **nieluszenie oskarżającego, oszczerczego, oczerniającego, obmawiającego** (cechy szatana)

**\*3,16** także: **ustanowił, zdeponował**

**\*\*3,16** także: **duszę, serce, osobę**

**\*3,21** także: **szczerłość, swobodę wypowiedzi, swobodę działania**

**4. Umiłowani, nie wiercie każdemu duchowi, ale badajcie duchy, czy **duch** jest z Boga; bowiem wielu fałszywych proroków wyszło na świat. <sup>2</sup> W tym poznawajcie Ducha Boga: Każdy duch, który wyznaje **\***, że Jezus Chrystus przyszedł w cielesnej naturze **\*\*** - jest z Boga. <sup>3</sup> A każdy duch, który nie wyznaje, **że** Jezus Chrystus przyszedł w cielesnej naturze - nie jest z Boga; jest to więc duch antychrystusa **o** którym usłyszeliście, że przychodzi i teraz już jest na świecie. <sup>4</sup> Wy jesteście z Boga, dzieci, zatem ich zwyciężyliście; bo większy jest **Ten** w was, niż **ten** na świecie. <sup>5</sup> Oni są z **tego** świata; dlatego mówią ze świata, a świat ich słucha. <sup>6</sup> My jesteśmy z Boga; kto zna Boga - nas słucha; kto nie jest z Boga - nas nie słucha. Z tego poznajemy Ducha Prawdy i ducha błędu.**

<sup>7</sup> Umiłowani, miłujmy jedni drugich, gdyż miłość jest z Boga i każdy, **kto** miłuje jest narodził z Boga oraz poznaje Boga. <sup>8</sup> **Kto** nie miłuje - nie zna Boga, gdyż Bóg jest miłością.

<sup>9</sup> Miłość Boga w tym została pośród nas objawiona, że Bóg wysłał na świat swego jedynego Syna, abyśmy przez niego żyli. <sup>10</sup> W tym **zaś** jest miłość, że nie myśmy umiłowali Boga, ale że On nas umiłował; zatem posłał swojego Syna **jako** przebłaganie za nasze grzechy. <sup>11</sup> Umiłowani, skoro Bóg nas tak umiłował i my jesteśmy zobowiązani miłować jedni drugich. <sup>12</sup> Boga nikt nigdy **nie** widział; **ale** jeśli miłujemy jedni drugich - Bóg w nas mieszka i Jego miłość jest w nas doskonała.

<sup>13</sup> Przez to poznajemy, że w Nim mieszkamy, a On w nas, że dał nam ze swego Ducha.

<sup>14</sup> A myśmy widzieli i świadczymy, że Ojciec posłał Syna - Zbawcę świata. <sup>15</sup> Kto wyznał

**\***, że Jezus jest Synem Boga - Bóg w nim mieszka, a on w Bogu. <sup>16</sup> Zatem myśmy poznali i uwierzyli miłości, którą Bóg ma w nas. Bóg jest miłością; więc **kto** mieszka w miłości - mieszka w Bogu, a Bóg w nim. <sup>17</sup> Po to miłość jest doskonała pośród nas, abyśmy mieli otwartość w dniu oceny, że jaki on jest - **tacy** i my jesteśmy na **tym** świecie. <sup>18</sup> W miłości nie zdarza się strach, bo doskonała miłość wyrzuca strach na zewnątrz. Gdyż strach zawiera udrękę, a **kto** się boi - nie jest doskonały w miłości. <sup>19</sup> My go miłujemy, bo on pierwszy nas umiłował. <sup>20</sup> Jeśli ktoś powiedział: Miłuję Boga, a swojego brata nienawidzi - jest kłamcą; bo **kto** nie miłuje swego brata, którego widzi, jakże może miłować Boga, którego nie widzi? <sup>21</sup> Zatem mamy od niego to polecenie, by **kto** miłuje Boga, miłował też swego brata.

**\*4,2** także: **zgadza się, przyznaje, uznaje**

**\*\*4,2** także: **osobowości opartej na cielesnej naturze, ciele wewnętrznym**

**\*4,15** także: **zgodził się, uznał, zawarł umowę**

**5. Każdy, kto wierzy, że Jezus jest Chrystusem \*** - z Boga się narodził. I każdy **kto** miłuje **Tego, co** zrodził - miłuje także **tego, który** z Niego jest zrodzony. <sup>2</sup> W tym poznajemy, że miłujemy dzieci Boga, kiedy miłujemy Boga oraz strzeżemy Jego przykazania. <sup>3</sup> Gdyż to jest miłość Boga, aby strzec Jego przykazań; a Jego przykazania nie są ciężkie. <sup>4</sup> Bo wszystko, **co jest** zrodzone z Boga - zwycięża świat; a to jest **tym** zwycięstwem, które pokonało świat - nasza wiara. <sup>5</sup> Kto jest **tym, co** zwycięża świat, jeśli nie wierzący, że Jezus jest Synem Boga?

<sup>6</sup> On jest **tym, który** przyszedł z powodu wody i krwi - Jezus Chrystus; nie tylko pośród wody, ale pośród wody i we krwi. A Duch jest **Tym, co** świadczy, ponieważ Duch jest prawdą. <sup>7</sup> Gdyż trzej są **Ci, którzy** świadczą w Niebie: Ojciec, Słowo i Duch Święty; a Ci trzej są jednym **\***. <sup>8</sup> Także trzej są, **co** świadczą na ziemi: Duch, woda oraz przelana krew; a ci trzej są ku jednemu. <sup>9</sup> Skoro przyjmujemy świadectwo ludzi, **to przecież** większe jest świadectwo Boga. Gdyż to jest świadectwo Boga, że zaświadczył o swoim Synu. <sup>10</sup> **Kto** wierzy w Syna Boga - ma w sobie to świadectwo. **Kto** nie wierzy Bogu - uczynił Go kłamcą, bo nie uwierzył względem świadectwa, **w** którym Bóg zaświadczył o swoim Synu. <sup>11</sup> A to jest **owo** świadectwo, że Bóg dał nam życie wieczne, i to życie jest w Jego Synu. <sup>12</sup> **Kto** ma Syna - ma życie; **kto** nie ma Syna Boga - nie ma życia.

<sup>13</sup> To wam napisałem, **tym** wierzącym co do Imienia Syna Boga, abyście wiedzieli, że macie życie wieczne, i abyście ufali względem Imienia Syna Boga. <sup>14</sup> A to jest **ta** otwartość **\***, którą mamy odnośnie Niego - że nas słyszy, jeśli **o** coś sobie prosimy w zgodzie z Jego wolą. <sup>15</sup> A jeśli wiemy, że nas słucha, **kiedy** sobie prosimy - wiemy, że otrzymaliśmy **te** prośby, które poprosiliśmy od Niego.

<sup>16</sup> Jeśli ktoś ujrzy swojego brata, że grzeszy winą nie na śmierć, niech poprosi, a **Bóg** podaruje mu życie; **to jest** tym, **co** grzeszą nie na śmierć. Istnieje grzech na śmierć; nie względem tego mówię, aby prosił. <sup>17</sup> Wszelkie bezprawie **\*** jest grzechem **\*\***; istnieje też wina nie na śmierć.

<sup>18</sup> Wiemy, że każdy **kto** jest zrodzony z Boga nie grzeszy **\***. Lecz **ten, co** został zrodzony z Boga pilnuje samego siebie, a zły go się nie dotyka. <sup>19</sup> Wiemy, że jesteśmy z Boga, a cały świat leży w złym. <sup>20</sup> Ale **też** wiemy, że jest obecny Syn Boga i daje nam **takie** usposobienie **\***, abyśmy poznawali Prawdomównego **\*\***; więc jesteśmy w **tym** Prawdomównym, w Jego Synu, Jezusie Chrystusie; Ten jest Prawdomównym Bogiem i życiem wiecznym. <sup>21</sup> Dzieci, ustrzeżcie się od wizerunków **\***. Amen.

**\*5,1** co znaczy: Pomazańcem **Boga**

**\*5,7** także: **tym samym**

**\*5,14** także: **szczerłość, swoboda wypowiedzi, swoboda działania**

**\*5,17** także: **niesprawiedliwość**

**\*\*5,17** także: **błędem, przewinieniem, winą**

**\*5,18** także: **błądzi, chybia celu**

**\*5,20** także: **zamiar, umysł, nastawienie, myślenie**

**\*\*5,20** także: **Godnego Zaufania, Prawdziwego**

**\*5,21** także: **obrazów, figur, posągów, którym oddaje się cześć, czyli: bałwanów**